

Ильина Наталия, Кондратьева Наталья

Ижевск

Функционирование удмуртского языка в. с. Малая Пурга Удмуртской Республики¹

При поддержке проекта INTAS № 05-1000006-9374 «Языковое и этническое возрождение в России: от политики до культурного разнообразия» под руководством проф. К. Уильямса и при участии Университета Центрального Ланкашира (Престон, Великобритания), Университета г. Йоэнсуу (Финляндия), Удмуртского государственного университета (Ижевск, Россия)

Удмуртская Республика (УР) – один из полиэтничных регионов России. Именно поэтому на сегодняшний день особенно актуально исследование удмуртского языка с точки зрения социолингвистики, объектом изучения которой являются проблемы дву- и многоязычия, а именно: определение сферы функционирования каждого из используемых в регионе языков, исследование языковых контактов и др. К сожалению, в удмуртском языкознании эти вопросы до сих пор остаются малоисследованными.

Согласно закону о «Государственных и иных языках УР» (1992), на территории УР язык титульной нации наравне с русским языком имеет статус государственного языка УР. Наша работа посвящена исследованию функционирования современного удмуртского языка в различных сферах социальной жизни и выявлению причин его низкой

1 При поддержке проекта INTAS № 05-1000006-9374 «Языковое и этническое возрождение в России: от политики до культурного разнообразия» под руководством проф. К. Уильямса и при участии Университета Центрального Ланкашира (Престон, Великобритания), Университета г. Йоэнсуу (Финляндия), Удмуртского государственного университета (Ижевск, Россия)

употребляемости в условиях крупных населенных пунктов, а именно в с. Малая Пурга.

Малопургинский район расположен на юге Удмуртской Республики и граничит с Можгинским, Завьяловским, Сарапульским, Киясовским районами УР и с Агрызским районом Республики Татарстан. По статистическим данным, доля удмуртов по району составляет 78,1% от общего населения (для сравнения: доля русских составляет 16,9%, доля других национальностей – 4,9%) [Лаллукка 1997: 111].

Административным центром Малопургинского района является село Малая Пурга, население которого составляет на сегодняшний день 7734 человек. Село находится в 42 км. от столицы УР города Ижевска и в 5 км от крупной железнодорожной станции Агрыз (Республика Татарстан). Здесь расположены 2 средние общеобразовательные школы, районная администрация, районная библиотека, Центральный Дом культуры, узел связи, Центр детского творчества, церковь, районный универмаг, более 10 магазинов, районная больница, призывной пункт и другие социальные учреждения.

Село Малая Пурга является исконным удмуртским поселением, однако в последние годы сфера применения удмуртского языка здесь постепенно сокращается. В целях выявления причин последнего нами проведено анкетирование среди разных возрастных групп взрослого населения, результаты которого приводятся ниже.

Первый круг вопросов социолингвистического исследования был направлен на выявление языка коммуникации в семейно-бытовом общении. Все респонденты (80 человек) являются удмуртами, их родители владеют/владели удмуртским языком. 98% респондентов проживает в этнически гомогенных удмуртских семьях. Основные результаты анкетирования отражены в Таблице 1.

Таблица 1. Сфера применения удмуртского языка

Коммуникация	Язык общения (население от 24 до 55 лет)	Язык общения (население от 56 лет)
с родителями	Удмуртский 100% Русский Смешанный	Удмуртский 100% Русский Смешанный
с супругом (-ой)	Удмуртский 60% Русский 20% Смешанный 20%	Удмуртский 60% Русский 30% Смешанный 10%
с детьми	Удмуртский 15% Русский 20% Смешанный 60% *Детей нет 5%	Удмуртский 25% Русский 25% Смешанный 20% Оба языка 20% *Детей нет 10%
с братьями и сестрами	Удмуртский 60% Русский 20% Смешанный 10% *Нет братьев и сестер 10%	Удмуртский 60% Русский 10% Смешанный 10% * Нет братьев и сестер 20%
с коллегами	Удмуртский 20% Русский 5% Смешанный 75%	Удмуртский 25% Русский 5% Смешанный 60% *В зависимости от ситуации 10%
со старшими по возрасту	Удмуртский 60% Русский Смешанный 40%	Удмуртский 60% Русский Смешанный 40%
с младшими по возрасту	Удмуртский 20% Русский 35% Смешанный 5% На обоих языках 40%	Удмуртский 5% Русский 30% Смешанный 5% На обоих языках 60%

При первичном знакомстве с ответами респондентов обеих возрастных групп создается впечатление, что языковая ситуация в с. Малая Пурга

в целом стабильна, и удмуртский язык широко используется удмуртским населением при общении с людьми различных социальных категорий. В то же время необходимо отметить, что эта картина в основном создается за счет первого поколения выходцев из исконных удмуртских деревень района (например, д. Старая Монья, Нижние Юри и др.), тогда как среди уроженцев самого райцентра наблюдается тенденция к снижению роли и социальных функций удмуртского языка. Рискнем также предположить, что уже 1970-1980 гг. стали началом языкового сдвига, когда каждый второй удмурт начал общаться со своими детьми на русском языке.

Исходя из изложенного, приходится констатировать, что удмуртский язык в с. Малая Пурга постепенно начинает вытесняться из сферы семейно-бытового общения: так, если 100% респондентов общается/общалось с родителями на удмуртском языке, то лишь для 15–25% из них языком общения с детьми остается удмуртский. К сожалению, при отсутствии целенаправленных мероприятий по сохранению родного языка подобная тенденция может привести к полной русификации села, так как язык общения в семье является одним из определяющих факторов при самоидентификации индивида с этносом.

Невысока востребованность удмуртского языка и в сфере социального обслуживания райцентра (Таблица 2). Учитывая то, что с. Малая Пурга является полиэтничным населенным пунктом, где наряду с удмуртами и русскими проживают татары, башкиры, азербайджанцы, армяне, украинцы, белорусы, чувашаи и др., с точки зрения респондентов, выбор языка общения в сфере социального обслуживания полностью зависит от того, знакомы ли участники коммуникации друг с другом. Если клиент уверен, что работник сферы обслуживания является удмуртом по национальности, он предпочитает вступать в коммуникацию на удмуртском языке. Однако, если он не уверен в этом, то коммуникация полностью протекает на русском языке.

Огромное влияние на выбор языка общения оказывает и место коммуникации. Как следствие языковой политики Советского государства, с точки зрения респондентов, город ассоциируется с тем пространством, где принято говорить только на русском языке даже

между представителями одного этноса (см. Таблица 2), тогда как в своем селе и в соседних деревнях допускается общение на родном языке.

Определенное влияние на язык коммуникации оказывает и объект беседы, в частности, при разговоре на бытовые темы преобладает удмуртский язык, для разговора на политические и экономические темы характерна смена кодов.

Таблица 2. Использование удмуртского языка в сфере социального обслуживания

Сфера обслуживания/ Место коммуникации	Язык общения (население от 24 до 55 лет)	Язык общения (население от 56 лет)
Магазин	Удмуртский 30% Русский 14% На обоих языках 56%	Удмуртский 22% Русский На обоих языках 78%
Почта	Удмуртский 22% Русский 28% На обоих языках 50%	Удмуртский 14% Русский 30% На обоих языках 56%
Больница	Удмуртский 22% Русский 28% На обоих языках 50%	Удмуртский 14% Русский 30% На обоих языках 56%
Соседние деревни	Удмуртский 22% Русский 28% На обоих языках 50%	Удмуртский 42% Русский На обоих языках 58%
Райцентр	Удмуртский 22% Русский 14% На обоих языках 64%	Удмуртский 14% Русский 7% На обоих языках 89%
Город	Удмуртский 14% Русский 30% На обоих языках 56%	Удмуртский Русский 24% На обоих языках 46% * Не выезжаю 30%

В связи с вышеизложенным, большой интерес представляют вопросы, касающиеся удмуртского языка как языка образования. Так, оказалось, что в качестве языка обучения в обеих школах населенного пункта доминирует русский язык, что является общепринятой нормой в современном обществе, поскольку дети в полиэтничных регионах с самого раннего детского возраста являются двуязычными. Поэтому неудивительно, что 72% респондентов старшего поколения и 60% респондентов в возрасте от 24 до 55 считает, что введение удмуртского языка в качестве языка обучения может привести к отрицательным результатам. Последнее большинством респондентов аргументируется тем, что в системе современного школьного образования все учащиеся после 11 класса обязаны сдавать Единый государственный экзамен по русскому языку. Независимо от того, является ли русский язык родным языком учащегося, задания ЕГЭ имеют одинаковую сложность. Поэтому, как считает большинство респондентов, преподавание учебных предметов на удмуртском языке повлечет низкий балл ЕГЭ, что, в свою очередь, будет тормозить при поступлении в вузы. В качестве доводов против введения удмуртского языка в качестве языка обучения было также отмечено отсутствие учебников по общеобразовательным предметам на удмуртском языке и научно-популярной литературы по естественно-гуманитарным циклам учебных предметов и т.д.

Анализ полученных данных показывает, что специфика функционирования языка в обществе отражается также через востребованность средств массовой информации на языке.

К сожалению, в с. Малая Пурга лишь незначительная часть населения читает периодические издания на удмуртском языке (см. Таблица 3). Так, половина респондентов не выписывает ни одного удмуртского печатного издания; 2 респондента выписывает три издания («Удмурт дунне», «Кизили», «Зечбур»); 34 респондента выписывает по одному из следующего списка: «Удмурт дунне» (16 респондентов), «Маяк» (10 респондентов), «Герд» (2 респондента), «Кенеш» (2 респондента), «Вордскем кыл» (2 респондента), «Кизили» (2 респондента). Следует также отметить, что интерес к печатным изданиям на удмуртском языке поддерживается благодаря миграционным процессам из деревень района, тогда как

большинство коренных жителей Малой Пурги удмуртские газеты выписывают редко, отдавая предпочтение русскоязычным СМИ.

Таблица 3. Как часто респонденты читают удмуртские печатные издания?

	Население от 24 до 55 лет	Население от 56 лет
Почти ежедневно	14%	7%
Часто	22%	42%
Время от времени	32%	30%
Редко	30%	14%
Очень редко		
Никогда		7%

Гораздо чаще респонденты смотрят телепередачи на удмуртском языке. Как правило, наибольшей популярностью пользуется новостной канал «Иворъёс» (см. Таблица 4). Однако, как отметило большинство респондентов, эфир телевидения не совсем отвечает потребностям зрителя: многие телепередачи на удмуртском языке транслируются в рабочее время. Не удовлетворяет удмуртских зрителей и объем телевидения: очень мало передач на удмуртском языке, в последние годы прекратился показ спектаклей и музыкальных программ на удмуртском языке. Практически все респонденты хотели бы смотреть мультфильмы и кинофильмы, а также научно-популярные и документальные фильмы на удмуртском языке. Таким образом, несмотря на интерес зрителей, на сегодняшний день удмуртская телекомпания не готова удовлетворять практические потребности удмуртских зрителей.

Таблица 4. Как часто респонденты смотрят телепередачи на удмуртском языке?

	Население от 24 до 55 лет	Население от 56 лет
Почти ежедневно	39%	35%
Часто	21%	49%
Время от времени	21%	7%
Редко	21%	12%
Очень редко		7%
Никогда		

Итак, несмотря на то, что в селе Малая Пурга имеется высокий потенциал для сохранения и популяризации удмуртского языка республики, в нем явно прослеживается тенденция к русификации. Отсутствие удмуртских классов в школах райцентра, снижение использования удмуртского языка в семейно-бытовом общении и сфере социального обслуживания, недостаточное количество проводимых мероприятий, направленных на популяризацию удмуртского языка – все это может привести к постепенной русификации села. Хотя, следует заметить, что сами жители райцентра пока не чувствуют значительных изменений в плане функционирования удмуртского языка: так, 74% респондентов считает, что процесс русификации не угрожает для с. Малая Пурга; 19% респондентов полагает, что русификация села начнется в ближайшем будущем; 7% респондентов затрудняется ответить на поставленный вопрос.

В качестве заключения необходимо констатировать, что подобная тенденция характерна практически для всех крупных населенных пунктов республики. Поэтому своевременное обращение внимание на популяризацию удмуртского языка – это основная задача современного общества.

Литература

ЛАЛУККА, С. Восточно-финские народы. Анализ этнодемографических процессов. СПб: Европейский дом, 1997. 391 с.